

Le journal de La Courneuve

regards

Votons pour notre Europe

Dimanche 25, on élit les eurodéputés.

P.7



N° 407 du jeudi 22 mai au mercredi 4 juin 2014

Nos banlieues au musée

P.4



ÉCONOMIE
Le parc des Damiers en plein dynamisme.

P.6

ACCÈS AU DROIT
Pensez à la Maison de la justice.

P.8

MUSIQUE
Se régaler avec Brahms et Schubert le 26 mai.

P.11

À VOTRE ÉCOUTE
Répondez à l'enquête sur l'accueil municipal

P.13

www.ville-la-courneuve.fr





En France, l'esclavage a été aboli.

Ailleurs, l'actualité permet d'en douter. Allez voir la fresque signée sur le sujet par des jeunes, avec le Secours populaire français et la fondation Jeunesse feu vert au 91, avenue de la République.

Toufik Oulmi



I. O.



Sandrine Chataillon

L'Alsace fidèle à son image

Nos seniors en balade ont apprécié et l'ont fait savoir.



Le Courneuvien Claus Drexel continue son tour de France pour présenter son remarquable documentaire sur les SDF : *Au bord du monde*. À voir si vous l'avez raté.

Virginie Salot



Fabrice Gaboriau

Se souvenir que la paix n'est jamais totalement gagnée,
en honorant encore et toujours la victoire sur le nazisme du 8-mai-1945.



Réaménagement de l'accès à la gare.

L'entrée par l'avenue Victor-Hugo est en travaux, jusqu'à fin octobre environ.

G. G.

Disparition

Nous sommes au regret de vous informer du décès d'Aline Poux Bouyssié, survenu à la suite d'un accident de la route.

Aline a été inhumée ce mercredi matin dans l'Aveyron.

Nos pensées et notre profond soutien vont à son père Gilles Poux, à sa mère Brigitte Dionnet, à toute sa famille et à ses proches.

Chacune et chacun peut transmettre ses messages de soutien par l'intermédiaire d'un cahier de condoléances à l'entrée de l'Hôtel de Ville et d'une boîte mail dédiée :

messages.maire@ville-la-courneuve.fr.

L'engagement politique est aussi une belle histoire humaine. Quand il fait se rencontrer des êtres différents, quand l'apport de chacun-e se lie à celui de l'autre pour construire des idées et des projets communs, il crée des liens. De nature multiples certes, mais des liens vrais.

Gilles Poux, le maire de toutes et tous sans exclusive, est un homme qui partage avec nous au quotidien ses envies et ses ambitions pour cette ville qu'il aime tant.

Alors quand une telle tragédie le frappe, nous ne pouvons que penser à lui, et tenter tant bien que mal de porter avec lui une part de sa douleur.

Muriel Tendron,
présidente du groupe des élus communistes,
radicaux de gauche et citoyen-nes engagé-es

Stéphane Troussel,
président du groupe des élus
socialistes, écologistes et citoyens.

Année de solidarité internationale avec le peuple palestinien :

à la Maison de la citoyenneté, on s'informe et on débat.



V. S.

25 ans de solidarité indéfectible

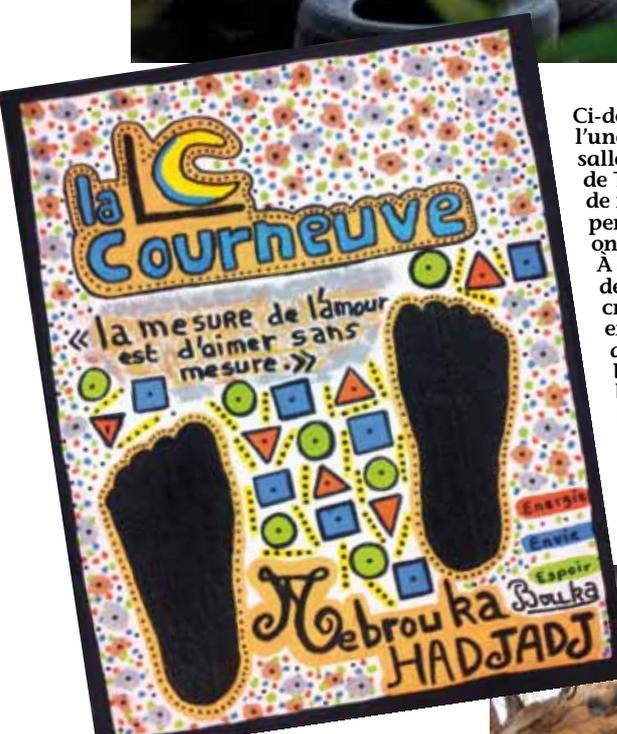
Il faut féliciter et soutenir les bénévoles de l'antenne courneuvienne du Secours populaire français. Avec toujours plus de demandes mais moins de moyens, leur travail difficile est plus que jamais admirable .





PHOTOS : www.ville-la-courneuve.fr

Ci-dessus : dans l'une des immenses salles du Palais de Tokyo, à Paris, de nombreuses performances ont eu lieu. À gauche : une des nombreuses créations exposées au festival Banlieue is beautiful, réalisée par une jeune Courneuvienne.



MONTE LASTER AU FOUR ET AU MOULIN

Parfois surnommé le « rêveur fou », parce qu'aucun rêve ni projet n'a de limite, l'artiste et plasticien américain est installé à La Courneuve depuis 1994 dans le moulin Fayvon. Monte y installe son atelier, fait vivre les lieux et développe des collaborations. De fil en aiguille, il tisse des toiles à travers les habitants, les générations et les disciplines. « Monte arrive à créer des zones communes. Avec lui, il y a toujours une possibilité. Si les rêves sont en marche, alors il pense que tout est possible. Par exemple, en séjour aux États-Unis avec un groupe de jeunes qui souhaitait rencontrer le président Obama, nouvellement élu, il a répondu : "Et pourquoi pas ?" Et ils l'ont fait ! Régulièrement, il fait venir de grandes personnalités, des spécialistes, dans chaque disciplines et organise des rencontres avec les habitants », confie Mike Sajnoski, le récent président de l'association Face (French American Creative Exchange), soit « échange créatifs franco-américain ». Monte Laster réussit à mettre l'art à la portée de tous, du moment qu'on puisse faire la différence entre monnaie et Monet.



L'art contemporain attire la curiosité de tous les âges.

Art contemporain et cités

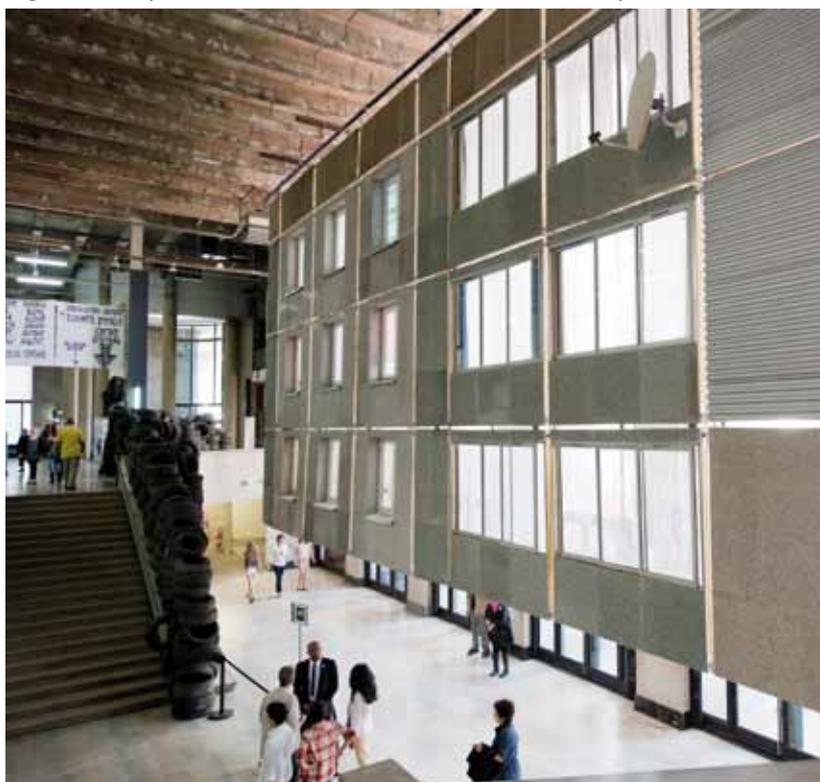
La banlieue : just beautiful !

Rêvé et créé par l'artiste américain et courneuvien Monte Laster, le festival Banlieue is beautiful a multiplié les performances, projections vidéos, concerts, installations et rencontres au Palais de Tokyo, du 16 au 18 mai.

Des escaliers, rampes et amoncellements de pneus pour déambuler jusqu'en bas, un balcon de plantes multicolores et carnivores, un amphithéâtre coiffé d'une chevelure ondulée géante. Voilà un aperçu du palais de Tokyo qui accueillait les 16, 17 et 18 mai, le festival Banlieue is beautiful, totalement décoiffant. Le Palais de Tokyo, centre d'art contemporain, avait laissé carte blanche au plasticien Monte Laster, le plus Courneuvien des Texans, si ce n'est l'inverse. Installé dans notre ville depuis plus d'une décennie, Monte Laster ne cesse de rendre hommage à sa banlieue, pleine d'énergie, de créativité et de vivre ensemble, envers et contre toutes les crises économiques et sociales. Le résultat surprend le visiteur d'un jour, peu habitué à ces espaces, les nôtres, ceux « de l'autre côté du périph ». Art, identité et rénovation urbaine vis-à-vis de ce qui nous entoure nous constituent et nous transforment : tel a été le leitmotiv de ce festival foisonnant. Dédié à la culture en banlieue, conçu pour installer des ponts entre la banlieue souvent méconnue, souvent stigmatisée, souvent fantasmée par les uns, et le monde de l'art contemporain, tout aussi inconnu par les autres. Trois jours décoiffants, donc. Au fond du Palais de Tokyo, parfois, nous parviennent les accords d'une musique qui en ce lieu paraît invraisemblable. On reconnaît Tupac

Shakur (1971-1996), l'un des plus grands rappeurs de l'histoire mort trop jeune, assassiné. En déambulant dans cette ruche de créations multiples, le public écoute et intervient dans les débats et réflexions qui surgissent sur l'urbanisme entre architectes, artistes (cinéaste, plasticien, rappeur) et habitants. Il attrape au vol des lectures aux quatre coins des salles, à côté d'étagères de livres ou de films prêts à consommer sur place. Des ordinateurs entourés de rubans adhésifs sont à la disposition de tous pour imprimer l'image et/ou le message de son choix. Le tout, à côté et au milieu des banderoles et collection de pneus sur lesquels déambuler, en écho à l'usine automobile d'Aulnay-sous-Bois. Le festivalier peut aussi cueillir ses actualités dans l'édition du journal de l'événement, *Flamme éternelle*, y écrire et rejoindre la rédaction du Bondy Blog, ce site né à la suite des émeutes de 2005. Au fil de la visite, chacun récolte ce qu'il souhaite dans ce paysage de banlieue reconstitué et concentré. Comme restituée en l'état, en plein cœur du palais, la façade de la barre Balzac. Ce n'est pas celle de La Courneuve, mais ça pourrait l'être. Monte Laster réussit le pari de décroquer les pratiques, de montrer les nouvelles formes d'art, typiques de la richesse de nos villes, et l'interactivité des rencontres. Merci, pour cet hommage, ou plutôt cette reconnaissance, monsieur Monte Laster. ●

Pages réalisées par Gérôme Guitteau et Émilie Bouvet. Photos : Christophe Fillieule



Au Palais de Tokyo, l'installation du plasticien Daniel Purroy inspirée par la barre Balzac de Vitry-sur-Seine, détruite en 2012. À La Courneuve, la barre Balzac, aussi, a été « grignotée » en 2011.

PAS BESOIN DE FARD À PAUPIÈRES POUR ÊTRE BELLE

Pour chasser le péjoratif, briser les barrières et les frontières, Monte Laster et l'association Face donnent à voir la banlieue sous son vrai visage, sans effet spécial, ni retouche. La photographe Joanna Maclennan reprend cette volonté de montrer, sans fard ni posture. Elle réalise des portraits des habitants de La Courneuve dans leur univers personnel, à leur domicile, dont la plupart se trouvent aux 4000. À travers sa série de photos au format carré, réalisée avec un appareil Hasselblad, elle immortalise les richesses de l'intérieur. Entre réflexion et action, les projets se multiplient et continuent de se pérenniser. Tout comme les liens entre les acteurs et les figurants. Côté vidéos, le festival offrait une sélection de fictions et de documentaires autour du thème de la banlieue et de l'urbain, en présence des réalisateurs et acteurs du film. On aura remarqué aussi le court métrage *Respire*, réalisé par de jeunes Courneuvien encadrés par le réalisateur Akim Isker.

Informations et projets : www.banlieueisbeautiful.org

Enfance

Carnaval

PHOTOS : www.ville-la-courneuve.fr



Photos Virginie Salot



Quelle fête! Mercredi 14 mai, les enfants des centres de loisirs ont vécu, sous un soleil rayonnant, un carnaval aux couleurs de La Courneuve, ville-monde, sur le thème des cinq continents. Kaurell, Lorena, Kahina, Mamadou, Camelia, Bilal, Maïssa des centres Jack-Frost et Anatole-France (photos 1 et 2), vous reconnaissez-vous en ces beaux Indiens des Plaines ou en ces jolies Mexicaines ? Merci à Gwladys, à Aurélie, aux animateurs et aux cinq cents familles qui ont joué le jeu. Bravo aux enfants des centres de loisirs de la ville (Saint-Exupéry, Robespierre, Louise-Michel, pour les thèmes Afrique et Asie, Joliot-Curie, Joséphine-Baker et Chaplin pour l'Océanie). C. M.-S.

Proximité

Nettoyons Saint-Exupéry

Le toit de l'école Saint-Exupéry est devenu un dépôt d'ordures ménagères. C'est inacceptable ! En lien avec les bailleurs, les services de Plaine Commune et de la mairie prennent en charge le dossier.



Bien vivre ensemble dans notre ville, cela commence par respecter notre environnement... et le toit de l'école!

La scène tend au surréalisme. Sur le toit de l'école Saint-Exupéry, au centre-ville, les poubelles s'amoncellent. Une décharge à ciel ouvert, invisible mais pas sans odeur. Voilà trente ans que cela dure. Certains locataires des bâtiments alentour balancent leurs déchets par la fenêtre, qui atterrissent sur l'école élémentaire. Parfois, des détritiques roulent et tombent dans la cour. Et les rongeurs se régalaient de la situation. Le gardien a même failli à utiliser son droit de retrait. Les bailleurs des logements mitoyens net-

toient le toit deux fois par an. La mairie aussi, mais cela ne suffit pas, ne suffit plus. Alerté par l'unité des déchets ménagers, le bailleur France Habitation a envoyé une lettre à tous ses locataires. Il les prévient que les frais de nettoyage se répercuteront sur les charges. « Nous pouvons aussi, si nous identifions les coupables, les pénaliser dans le cadre légal du déchet sauvage », avertit Philippe Bidau, responsable de l'unité. Une campagne de sensibilisation en direction des enfants se prépare – la dernière remonte à décembre dernier – tandis qu'une opération de dératisation est en cours durant les mois de mai et juin. ● G. G.

Conseil communal des enfants

Combattre les préjugés sur le handicap

Le mercredi 7 mai, nos jeunes élus ont passé une après-midi studieuse à la Maison de la citoyenneté.



Passionnés par la question, les enfants attentifs s'informent sur l'éducation pour tous à la Maison de la citoyenneté.

Il faut que les bâtiments soient comme le cinéma L'Étoile : accessibles à tous ! » À chaque fois que nous assistons au Conseil communal des enfants (CCE), nous sommes surpris par la maturité des interventions. Cette fois, c'est Zakaria Cherraben, élève de CM2 à Joséphine-Baker, qui a suggéré cette idée. Béatrice Agier, directrice de l'établissement d'enseignement spécialisé et de rééducation pour handicapés moteurs (EESRHM Maurice-Coutrot) de Bondy, a adoré, dit-elle, présenter son institution. « Les enfants ont été très attentifs. Je me demande ce qu'ils vont retenir. J'aimerais qu'ils se souviennent que les jeunes handicapés sont comme eux, cela serait bien. » Pendant la pause goûter, les élèves discutent. Ils ont intégré le message. Second sujet abordé : la campagne mondiale de l'éducation pour tous. « On a découvert ce qui se fait près de nous, à Bondy, pour les handicapés. Maintenant, on va voir ce qui se passe dans le monde avec l'association Solidarité Laïque », présente Olivier Epron, animateur en charge du CCE. Les enfants se montrent très informés. « On a un droit aux loisirs, à l'éducation gratuite, le droit d'avoir un toit, de manger... » Marame, Kevin, Lina enchaînent les bonnes réponses. En revanche, quand le diaporama passe sur les pays où ces droits ne sont pas respectés, l'étonnement n'est pas feint. Une envie d'agir surgit ; comme toujours au Conseil communal des enfants. ● G. G.

Vie des entreprises

Le parc des Damiers prend son envol

Rue Râteau, les entreprises s'implantent, signe que notre ville offre un véritable attrait économique.



Les accès routiers, la proximité avec Paris... pour les entreprises, La Courneuve multiplie les avantages.

Le parc des Damiers, au 139, rue Râteau, espace de plus de 20 000 m² racheté à Alstom en 2006, entre dans sa dernière phase de construction. Il est d'ores et déjà rentable. Tous ses bureaux et locaux d'activités sont loués. La liste des résidents compte du beau monde : une filiale de La Poste, dont Regards espère vous en dire plus dans quelques numéros, Fedex, le livreur express américain, Château d'eau, le leader de la fontaine d'eau, Sodexo qui prépare plus de 100 000 repas dans l'enceinte, etc. « Nous venons tout juste de signer le dernier bail. Un imprimeur s'installe dans le lot restant. Nous n'avons plus qu'à livrer un bâtiment en novembre pour Zodiac Actuation Systems. Nous compléterons notre offre de service par un restaurant, une salle polyvalente et une conciergerie d'entreprises », anticipe Fabien Fridrici, directeur régional de Segro. C'est à cette société anglaise, créée en 1920, qu'on doit le renouveau du parc des Damiers. « Quand Alstom nous a vendu cet espace, il n'y avait rien. Nous voulions aller très vite, mais il a fallu quatre ans. Ce n'est pas grave puisqu'au final, nous offrons à nos locataires un espace extraordinaire de travail et de production », confie le directeur régional. Les locaux vont de 1 000 m² à 5 000 m². Très fonctionnels et standardisés, ils s'adaptent à tous types d'activités. Et l'on passe facilement de son lieu de travail

à son lieu de vie. « Nous sommes là pour casser les préjugés éventuels sur La Courneuve et offrir un service haut de gamme. Voici pourquoi les entreprises présentes n'appartiennent qu'à de grands groupes efficaces, rentables. La location à l'année atteint des centaines de milliers d'euros », explique Fabien Fridrici. Certains fleurons économiques ont hésité à venir dans notre ville. Avec des salariés se voyant mal venir à pied des Quatre-Routes, par exemple. Le RER est un peu loin. Mais une navette devrait bientôt être mise en circulation pour combler ce manque. « Nous voulons travailler avec la municipalité. Gagner en sécurité pour rassurer le tissu économique. Il est important que la vidéosurveillance soit totale dans la rue Râteau, par exemple. Nous voulons aussi nous implanter dans la ville. Je pense par exemple que des initiatives locales peuvent participer à nos offres de services, comme un pressing, la livraison de paniers bio, des coachs sportifs. Je sais qu'une entreprise à Saint-Denis livre des plateaux repas familiaux, nous allons les contacter », précise Fabien Fridrici. Avec la prestigieuse firme Zodiac et son secteur recherche et développement, les cols blancs seront nombreux parmi les 500 salariés du parc des Damiers. À nous de donner envie aux ingénieurs qui travailleront ici de faire aussi de La Courneuve leur lieu de vie. ● G. G.

Segro comment ?

Segro est une société anglaise créée dans les années 20. Elle s'est spécialisée dans trois métiers : investisseur à long terme, promoteur immobilier et gestionnaire. Ces trois domaines d'activités ont servi au renouveau du parc des Damiers qui, depuis 2006, perdait de l'argent. L'entreprise Segro a investi, construit les bâtiments (promotion immobilière) et est aussi dorénavant gestionnaire du parc où elle réalise gardiennage, espaces verts, services divers...

Capital : 6,6 milliards d'euros.

- 5,5 millions de m² construits, dont 22 000 m² à La Courneuve
- 1 700 entreprises locataires
- 19 employés à Paris

Élections européennes

Dimanche, on vote !

Dimanche 25 mai, les électeurs français et ressortissants communautaires choisissent leurs 74 députés au Parlement européen.

Composé de 751 eurodéputés, le Parlement européen est l'une des trois principales institutions de l'Union européenne. Il représente les 500 millions de citoyens des 28 États membres. L'élection consiste en un scrutin proportionnel à un tour. Le nombre de sièges par pays est déterminé par le nombre d'habitants. La France, qui est découpée en huit circonscriptions interrégionales (Nord-Ouest, Ouest, Est, Sud-Ouest, Sud-Est, Massif central-Centre, Ile-de-France, Outre-mer), a 74 sièges à pourvoir, dont 15 pour l'Ile-de-France. Et on compte 31 listes. Le Parlement européen modifie et vote les propositions de loi transmises par la Commission européenne. Il travaille en partenariat avec les 28 ministres nationaux du Conseil de l'Union européenne afin de remodeler les directives européennes et la façon dont elles seront transposées dans chaque



Le parlement européen à Strasbourg.

État membre : c'est ce qu'on appelle la codécision. Ce qui change en 2014? Pour la première fois, le président de la Commission européenne sera choisi en tenant compte des résultats des élections au Parlement. ● **Éric Bacher**

Qui peut voter ?

Vous devez :

- être de nationalité française ou ressortissant de l'Union européenne
- être inscrit sur les listes électorales
- avoir 18 ans ou plus

Où voter ?

- dans les 16 bureaux ouverts aux 14 352 électeurs courneuviens, de 8h à 20h. Pensez à vous munir de vos papiers d'identité.
- Si vous n'êtes pas là le 25 mai, vous pouvez voter par procuration. Avant le jour du scrutin, rendez-vous en personne au commissariat de police de La Courneuve (51, rue de la Convention) ou au tribunal d'instance d'Aubervilliers (square Stalingrad) avec les papiers d'identité du mandant. www.service-public.fr

Les trois piliers de l'Union européenne

En Europe, qui fait quoi? Dans les faits, l'UE est structurée autour de trois instances :

• La Commission

Première instance, elle est constituée de 28 membres (un par État membre), directement nommés par les États pour un mandat de cinq ans renouvelable. Chaque commissaire est chargé d'un domaine de compétences particulier (agriculture, concurrence...), et non des intérêts de son pays d'origine. En tant que « gardienne des

traités », la Commission s'assure du bon respect des règles de l'Union, mais aussi de la gestion du budget européen. Surtout, elle possède le monopole de l'initiative législative, ce qui signifie qu'elle est la seule instance à pouvoir proposer des lois européennes.

• Le Conseil

Cette instance, au sein duquel chaque État dispose d'un représentant, examine et vote les projets de directives et de règlements présentés par la Commission. De plus en plus, les traités prévoient

que ce pouvoir soit partagé avec les eurodéputés.

• Le Parlement

C'est la seule institution européenne dont les membres sont élus au suffrage universel direct. Il amende et se prononce sur les projets de lois proposés par la Commission. Fonds européens, budget, agriculture, protection des salariés... son avis est contraignant dans 73 domaines. Aucune loi européenne ne peut être adoptée dans ces secteurs sans son vote. ●

Erratum

Dans *Regards* n° 406, page 6, plusieurs imprécisions se sont glissées dans l'article sur la Palestine. D'une part, Jacques Richard n'est pas président de l'association France Palestine Solidarité mais membre de l'association La Courneuve-Palestine. D'autre part, le nombre de colons israéliens (Jérusalem-Cisjordanie) dépasse le demi-million. Les 75 000 colons évoqués ne concernent qu'une colonie à l'Est de Jérusalem. Enfin, c'est le rapport de Richard Falk, pour l'ONU, et non pas l'ONU elle-même, qui parle d'apartheid en Israël.

Les habitants de Saint-Just rassurés

Une réunion organisée par la délégation de l'Office public d'habitations à loyer modéré 93 de Dugny le 29 avril, avec des locataires de la résidence L'Orme seul 3, a permis de rassurer les habitants. Une dizaine de personnes était présente. Les protocoles concernant les résidus d'amiante (*lire Regards* n° 405) seront mis en place. La directrice de la délégation, Latifa Farnault, a déclaré « tenter de trouver une solution humaine », à la présence de l'homme sans domicile fixe présent dans la résidence depuis 1996.



Incendie à Mermoz. Plus de cent pompiers avec une quinzaine de lances à incendie : il a fallu des renforts pour venir à bout du feu qui a ravagé un entrepôt et ses alentours, samedi 17 au soir, dans la zone industrielle. L'origine du sinistre reste inconnue.

La justice au plus près

À trois pas de la mairie et de la gare RER, c'est au début de l'avenue de la République que la Maison de la justice et du droit est installée. Plus qu'un symbole, cet emplacement voulu par la municipalité rappelle que la justice est un droit pour tous.

La scène n'est pas rare, même si elle ne se produit pas tous les quatre matins. Une femme, autour de la quarantaine, tombe dans les bras de Nabila Slimani, la responsable de la permanence de la Ligue des droits de l'homme (LDH, lire ci-contre). Fatoumata Brochet, arrivant du Mali, vient d'obtenir sa carte de séjour de dix ans : « Depuis 2001, je vis avec des titres de séjour annuels malgré mon mariage avec un Français, malgré notre enfant et malgré un emploi en CDI. Je suis arrivée à La Courneuve l'an dernier. En quatre-vingt-cinq mois, madame Slimani a débloqué la situation. C'est un miracle. J'ai envie de demander la nationalité française maintenant. Je ne remercierai jamais assez la Maison de la justice. » Dans ce pavillon à un étage, au début de l'avenue de La République, la Maison de la justice et du droit (MJD) ouvre ses locaux à différentes associations : centre d'information sur les droits des femmes et des familles, LDH, un notaire, un avocat, l'Agence départementale d'information sur le logement (Adil 93), SOS victimes 93, Droit et handicap, etc. La raison d'être de cette structure, ouverte en 2000, ne se résume pas seulement à permettre l'accès au droit à tous. Elle possède aussi des prérogatives provenant directement du tribunal de Bobigny dans le cadre de rappels à la loi et de procédures de conciliation. Ainsi, un **délégué du procureur de la République** vient régulièrement répondre à ces demandes de justice. Et, à la demande du parquet de Bobigny, dans le cadre de la protection judiciaire de la jeunesse, un éducateur reçoit les jeunes et leurs familles. Le **service pénitentiaire d'insertion et de probation**, qui était initialement prévu dans ses murs, est installé tout près, à Pantin. Sa mission ? S'occuper des personnes placées sous contrôle judiciaire. Mais l'actuel manque de moyens et le fait que le tribunal



La Maison de la justice et du droit, située derrière le jardin de la mairie, est faite pour vous. N'hésitez pas à vous y rendre!

soit surchargé ne permet pas un suivi très régulier. Dernier service délégué par Bobigny : la Protection judiciaire de la jeunesse (PJJ). Un éducateur reçoit les familles et les enfants en situation fragile. En bref, donc, la MJD répond à des questions de droit et de justice sur rendez-vous. Il y existe aussi un volet d'activités pénales directement relié au parquet. Les questions sociales ne concernent pas cette institution. Sonia Odin, greffière de la MJD, précise toutefois : « Nos missions sont bien plus larges que celles habituellement réservées aux greffiers. Nous devons être plus polyvalents et faire en sorte que tout fonctionne bien pour la population. Notre but est de servir la personne au mieux », conclut-elle. La MJD rapproche les Courneuvien(ne)s de la justice et de leurs droits, un besoin essentiel alors que notre ville est toujours victime d'inégalités territoriales. ● **Gérôme Guitteau**

Qui finance ?

La Courneuve fournit le local, finance la maintenance et le salaire d'un agent d'accueil. Elle choisit la plupart des associations présentes. Le ministère a, à sa charge, la greffière et les fournitures de bureau. ● **G. G.**

La Maison de la justice et du droit en chiffres

- **4 679** personnes reçues en 2013, dont **1 841** hommes et **2 838** femmes
- **75 %** sont des Courneuvien(ne)s
- **1 083** demandes concernent le droit de la famille, **843** les droits de l'homme, **351** le droit au logement et **301** l'aide aux victimes en un an
- **78** femmes victimes de violences conjugales se sont rendues à la MJD entre janvier et février 2014
- **7 MJD** existent dans le 93
- **100** personnes par an se rapprochent de la permanence SOS victimes 93 à La Courneuve

s de vous



Julie Simiand, juriste de SOS victime 93

Je reçois beaucoup de personnes en stress post-traumatique. Malheureusement, le psychologue n'est présent que sur Bobigny. Je suis à La Courneuve depuis 2006. Ce matin, j'ai reçu des victimes d'escroquerie, de vols avec violence, de violences conjugales. Environ une centaine de personnes viennent me voir à la Maison de la justice et du droit. Je suis par ailleurs disponible le matin au tribunal de Bobigny sans rendez-vous. »

La ligue, à votre écoute

Les mercredis après-midi et jeudis toute la journée, la permanence de la Ligue des droits de l'homme (LDH) propose information et conseil en droit des étrangers. On vous y expliquera les lois en vigueur en matière de régularisation, nationalité, regroupement familial, etc. La LDH a été fondée en 1898 à l'occasion de l'affaire Dreyfus, un militaire de confession juive accusé à tort d'espionnage en faveur de l'Allemagne. La LDH est de tous les combats pour la justice, les libertés, les droits économiques et sociaux, contre le racisme et l'antisémitisme. ● G. G.

Les permanences de la Maison de la justice et du droit



- **Centre d'information sur les droits des femmes et des familles (CIDFF 93) :** lundi matin, mardi après-midi et vendredi matin. Rosalie Foucard et Hélène Sapevisse, juristes, reçoivent les femmes victimes de violences conjugales.
- **Droit et handicap :** lundi 10h à 13h. Juliette Dauphin renseigne sur les droits spécifiques des personnes porteuses de handicap, les aides financières potentielles et les démarches administratives pour constituer un dossier.
- **Avocat :** le jeudi après-midi. Informations sur tout ce qui concerne les droits.
- **SOS victimes 93 :** permanence le mardi matin avec Julie Simiand, juriste. Cette association départementale aide les victimes d'infractions pénales, telles que l'atteinte aux biens ou aux personnes (coups et blessures, accidents de circulation). SOS victimes intervient gratuitement au niveau juridique (explication de la loi, aide aux démarches, recouvrement dommages et intérêts) et offre un soutien psychologique. En revanche, les psychologues pour le stress posttraumatique reçoivent uniquement à Bobigny. SOS victimes accueille 5 000 personnes chaque année au niveau du département, et sur La Courneuve, environ 100.
- **Conseil départemental de l'accès au droit :** le mercredi matin. Khuzama Firdous, juriste, vous conseillera sur vos droits (droit civil, surendettement, consommation, droit du travail).
- **Protection judiciaire de la jeunesse (PJJ) :** le mardi après-midi. Un éducateur reçoit les jeunes et leurs parents à la demande du procureur afin d'évaluer si des mesures éducatives sont nécessaires.
- **Déléguée du défenseur des droits :** le jeudi après-midi. Emna Ben Amor conseille les personnes souhaitant des renseignements sur les litiges avec les administrations, les discriminations, les difficultés avec la CAF et le Pôle emploi.
- **Ligue des droits de l'homme (LDH) :** le jeudi toute la journée et le mercredi après-midi.
- **Agence départementale d'information sur le logement (Adil) :** le jeudi matin, deux fois par mois. Madame Azagog reçoit pour tout ce qui est problème de logement.
- **Notaire :** le 3^e lundi du mois. Vous pouvez rencontrer Fabrice Thonnat au sujet des droits de succession, liquidation après un divorce, héritage, partage de biens, etc. ● Isabelle Meurisse

Les habitants ont accès aux permanences uniquement sur rendez-vous. Se déplacer directement au 2, avenue de la République ou appeler le 01 49 92 62 05.

Les droits de l'Homme, une priorité

À la Maison de la justice, les permanences de la Ligue des droits de l'Homme ne désemploient jamais. Nabila Slimani, jeune juriste autour de la trentaine, enchaîne les rencontres et traite les dossiers avec la même humanité, la même empathie et, surtout, la même rigueur professionnelle. « Voilà dix ans que j'assume ce poste de juriste. Les lois concernant la situation des étrangers n'ont cessé de changer, je ne me suis donc jamais ennuyée », remarque Nabila. En majorité, elle reçoit des ressortissants de l'Afrique subsaharienne, des Maghrébins, des Asiatiques, dont « très peu, de Chinois », selon ses mots, et, enfin, des Européens, notamment des Roumains. « Attention, je ne fais pas systématiquement des recours contre les refus de naturalisation ou de regroupement familial », précise la juriste. Dans le cas d'une demande de naturalisation, elle refuse par exemple de faire un recours contre un ajournement lié au fait que les personnes ne travaillent pas et ne perçoivent que des prestations sociales car une telle décision est légale. « Lorsqu'une situation est plus complexe, je rédige des interventions avec papier en tête Ligue des droits de l'homme à l'attention de l'administration. Cela permet le plus souvent de trouver une solution avec la préfecture, principale administration concernée », confie-t-elle. En tout, 45 % des personnes qui frappent à sa porte bénéficient d'un suivi de la part de la permanence. Si tout le monde n'obtient pas gain de cause, Nabila Slimani donne son maximum avec efficacité. Le combat contre les moulins à vent ne l'intéresse pas. ● G. G.

**GROUPE DES ÉLUS COMMUNISTES,
RADICAUX DE GAUCHE ET CITOYEN-NES ENGAGÉ-ES**

Stop à l'europe de la finance



La crise économique et sociale porte en elle les déceptions et les colères, alimentant la défiance vis-à-vis du "politique", éloignant des urnes celles et ceux qui ont pourtant tout à gagner d'un vrai changement. Or, le plan d'austérité du gouvernement va à l'inverse des besoins, en réduisant des dépenses publiques utiles, en multipliant les cadeaux au monde de la Finance. Or précisément, ce sont ces

choix qui dominent en Europe, et c'est en cela qu'elle nous concerne si directement. Il ne faut donc rien lâcher sur nos envies d'une Europe capable d'être une vraie chance pour gagner le droit de vivre tout simplement mieux. Bien-sûr, nous entendons le discours de ceux qui nous répètent que la seule solution est de se "serrer la ceinture". Nous entendons aussi ceux qui nous appellent au repli sur soi et au rejet de l'autre... mais nous croyons à une autre voie : celle qui réside dans la capacité des peuples européens à imposer des choix qui mettent l'humain au cœur, qui mobilisent les immenses ressources disponibles dans les banques et les grandes entreprises pour financer l'emploi et pour lutter contre les inégalités. Ensemble, nous nous sommes rassemblés autour d'un projet pour La Courneuve, porteur de valeurs et d'engagements bien ancrés à gauche. Ensemble, stoppons l'Europe de la finance. ●
Muriel Tendron-Fayt, adjointe au maire

GROUPE DES ÉLUS SOCIALISTES, ÉCOLOGISTES ET CITOYENS

Le 25 mai, choisissez votre Europe!



Dimanche 25 mai, vous serez appelés à vous déplacer aux urnes pour élire vos représentants au Parlement européen. Certains annoncent déjà une abstention record, avant même que le scrutin n'ait eu lieu! Nous vous invitons à faire mentir ces pronostics. Ne croyez pas que le choix d'une Europe plus sociale ne changera rien pour vous : en choisissant de taxer les transactions financières, de lutter

contre le dumping social, de mettre en place un Smic européen ou encore de lancer un grand plan énergétique et industriel, c'est bien l'action européenne qui pèsera sur votre quotidien. Depuis 2007, le Fonds social européen a permis de financer des projets d'insertion et d'accès à l'emploi à hauteur de plus de 2 millions d'euros à La Courneuve. Cette force financière et d'action concrète doit profiter encore plus à des villes comme la nôtre. L'orientation actuelle de l'Europe, portée par Merkel et par la droite majoritaire au Parlement européen, a montré son échec, il est temps d'en changer. Ne laissez pas d'autres choisir à votre place et nous imposer à tous une Europe qui prône l'austérité et le libéralisme débridé. Le 25 mai, nous pouvons choisir notre Europe. Allez voter! ●

Stéphane Troussel, maire-adjoint de La Courneuve, président du conseil général de Seine-Saint-Denis.

Tél. : 01 43 93 93 75 - www.stephanetroussel.fr

GROUPE DES ÉLUS « AGIR POUR LA COURNEUVE »

Insécurité grandissante : Que font la mairie et l'État?



Deux morts en huit jours et quelle est la réaction de la municipalité? C'est pire dans d'autres villes! De qui se moque-t-on? Trop c'est trop, combien faut-il encore de morts à La Courneuve pour que la municipalité et l'État prennent la mesure du problème qui est grandissant et inquiétant. Nous lançons un cri d'alarme en rappelant que notre ville a

besoin de moyens supplémentaires, pas du silence complice et irresponsable des élus socialo-communistes. Ils ont oublié qu'ils étaient plus virulents à l'époque de Sarkozy pour demander plus de policiers. D'ailleurs, qu'est devenue cette réclamation pour avoir un commissariat unique à La Courneuve et non pour les trois communes avec Le Bourget et Dugny? En effet, à l'époque, le président du conseil général, Stéphane Troussel, et celui de l'Assemblée nationale, Claude Bartolone, demandaient un plan de rattrapage à hauteur de 400 policiers de plus pour la Seine-Saint-Denis et La Courneuve. Toutes ces belles paroles sont dans les oubliettes. Mais, ce qui est certain sur la sécurité, c'est le retour de l'angélisme des nouveaux amis socialistes et communistes. ●

Kamel Hamza, Julien Bayard, Nadia Hamad, Chantal Gouard.

Tél. : 06 13 74 02 21

ÉLUE « UN NOUVEAU SOUFFLE POUR LA COURNEUVE »

Un budget de résignation, hélas...



Malgré la sanction infligée au pouvoir par les citoyens lors des municipales, celui-ci maintient sa politique d'austérité. Le remaniement n'y fera rien et la présence d'un groupe PS au sein de la majorité municipale non plus : aucun espoir de voir l'État revenir sur la réduction des dotations aux collectivités territoriales, donc d'impacter sur la qualité du service public! Si l'objectif de l'État est de s'attaquer au déficit, celui

de la municipalité doit être de combattre l'austérité et de coller au plus près des attentes des Courneuvien(ne)s par des changements concrets pour plus de justice et d'égalité. Ce budget a un goût de résignation!

- Rien sur la mise en œuvre de la réforme des rythmes scolaires ou l'agriculture urbaine
- Pas d'efforts pour réduire la consommation d'eau et d'électricité des équipements communaux
- Pas un mot sur la friche Balzac, le relogement de la barre Debussy, l'avenir du mail de Fontenay
- Aucune concertation avec les habitants concernant le déménagement du centre médical Salvador-Allende et le devenir du bâtiment
- Aucune mesure ambitieuse pour prendre à bras-le-corps la question de la souffrance au travail des agents municipaux

Ce premier budget nous laisse un goût amer! C'est pourquoi, au nom de la liste « Un nouveau souffle pour La Courneuve », je me suis abstenue lors du vote du budget. ●

Nabih Rezkalla, conseillère municipale. Tél. : 07 82 22 28 00 - nrezkalla@hotmail.fr

ÉLU « PAROLE DE CITOYEN »

L'insécurité dans notre ville



Aujourd'hui, je souhaite mettre en lumière l'insécurité qui demeure dans la ville. Ces derniers jours, nous avons connu pas mal de faits divers très graves ; je tiens d'ailleurs à avoir une pensée pour ces familles qui ont subi ces drames. Je pense que la création d'une police municipale n'aura aucun impact sur l'insécurité que la ville connaît aujourd'hui ; je pense que, bien au contraire, elle risque d'accentuer les

tensions entre les citoyens et les autorités. Nous devons renouer le dialogue entre les citoyens et leurs représentants que sont les élus de la ville. Cela passerait par un travail de médiation encadrée et ciblée. Afin d'avoir une remontée d'information réelle du risque potentiel qui demeure sur la ville, pour pouvoir travailler par la suite à des solutions concrètes et adaptées. Ce travail passera par un recrutement minutieux de ces médiateurs qui seront un relais important et qui doivent être identifiés par les citoyens de la ville ; afin d'instaurer un climat de confiance pour mener à bien cette mission. ●

Samir Kherouni

ÉLU « LA COURNEUVE VRAIMENT »

Nous avons besoin d'une Europe citoyenne!



Je suis allé à la rencontre des Courneuvien(ne)s et des Courneuvien(ne)s pour recueillir leurs réactions en vue des prochaines élections permettant de désigner les 74 eurodéputés qui auront pour mission de représenter la France au Parlement européen. Le premier constat est que personne ne connaît les actuels députés européens qui siègent pour représenter la France, ni même leur étiquette

politique. Le second est que l'Europe inspire plus souvent un sentiment de rejet : peur du chômage, perte de la légitimité des États, technocratie et échelons supplémentaires, normes inadaptées. Pour la très grande majorité de nos concitoyens la mégatechnocratie créée avec l'Europe est à bout de souffle. Cette Europe qui s'avère inadaptée est celle des énarques, des partis traditionnels et de notre classe politique. Pourtant, le problème n'est pas l'Europe mais la façon dont elle est gouvernée par des politiciens de carrière bien souvent « recasés », peu présents, qui veulent assurer leur indemnités. Pour aider à faire de l'Europe ce que nous voulons qu'elle soit, nous devons élire des députés issus de la vie citoyenne et qui connaissent les problèmes concrets des Français. ●

Albin Philipps, albinphilipps2014@gmail.com

Les textes de ces tribunes, où s'expriment tous les groupes représentés au conseil municipal, n'engagent que leurs auteurs.



À L'Étoile

Tous les films du 27 mai au 4 juin

1, allée du Progrès - Tramway Hôtel-de-ville.
Tous les films sur répondeur
au 01 48 35 23 04.

INFOS : www.ville-la-courneuve.fr

Soirée découverte, tarif unique : 3 €

Film Jeune public

Prix : Tarif plein : 5,50 €/tarif réduit : 4,50 € /
abonné adulte : 4 € /abonné jeune, groupes,
associations : 2,50 € /pour tous le mercredi : 4,50 €.
Séance 3D : +1 €.

Khumba

Afrique du Sud, 2013, 1h25, VF, 2D/3D.

D'Anthony Silverston.

Sam. 24 à 14h30 (3D), dim. 25 à 14h30.

Dans la cour

France, 2014, 1h37. **De Pierre Salvadori.**

Ven. 23 à 14h Ciné-thé, sam. 24 à 20h30,
dim. 25 à 16h30, lun. 26 à 18h30.

Sarah préfère la course

Canada-Québec, 2013, 1h32. **De Chloé Robichaud.**

Ven. 23 à 12h Ciné-déj et 18h30, sam. 24
à 18h30, dim. 25 à 18h30, lun. 26 à 20h30.

La Ligne de partage des eaux

France, 2013, 1h48. **De Dominique Marchais.**

Ven. 23 à 20h30, sam. 24 à 16h30,
mar. 27 à 20h30 Ciné-débat.

Au Bord du monde

France, 2012, VF, 1h30. **De Claus Drexel.**

Mar. 27 à 18h30, ven. 30 à 18h30.

Capelito et ses amis

Espagne, 2006-2009, 0h40. **De Rodolfo Pastor.**

Mer. 28 à 15h, jeu. 29 à 15h, sam. 31 à 15h,
dim. 1^{er} à 14h30.

The Amazing Spider-Man –**Le Destin d'un héros**

États-Unis, 2013, VF 2D/3D, 2h16. **De Marc Webb.**

Mer. 28 à 18h (3D), jeu. 29 à 16h (2D),
ven. 30 à 20h30 (2D), sam. 31 à 16h (3D),
dim. 1^{er} à 20h (2D).

Pas son genre

France/Belgique, 2013, 1h51. **De Lucas Belvaux.**

Mer. 28 à 16h, ven. 30 à 16h30, sam. 31
à 20h30, lun. 2 à 18h30, mar. 3 à 16h.

Night Moves

États-Unis, 2013, VO, 1h47. **De Kelly Reichardt.**

Mer. 28 à 20h30, ven. 30 à 12h Ciné-déj,
sam. 31 à 18h30, lun. 2 à 20h30.

At Berkeley

États-Unis, 2013, VO, 4h04. **De Frederick Wiseman.**

Dim. 1^{er} à 15h30, mar. 3 à 18h.

Porco Rosso

Japon, 1992, VF, 1h33. **De Hayao Miyazaki.**

Mer. 4 à 14h.

Barbecue

France, 2014, 1h38. **D'Éric Lavaine.**

Mer. 4 à 16h.

Godzilla

États-Unis, 2013, 2h30. **De Gareth Edwards.**

Mer. 4 à 18h (2D).

Les Trois Sœurs du Yunnan

Chine, 2013, VO, 2h29. **De Wang Bing.**

Mer. 4 à 20h30.



Vive la musique

Le festival Métis propose toujours des concerts formidables à deux pas de chez soi. La chanteuse lyrique Géraldine Casanova donne envie de s'y précipiter. En avant-goût du concert de l'ensemble vocal Pygmalion, à l'hôtel de ville, le lundi 26 mai, elle éveille notre curiosité.

Regards : Comment arrivez-vous à aiguïser l'appétit d'un public peu habitué à la musique classique et à lui donner envie de venir écouter des œuvres de Brahms et de Schubert ?

Géraldine Casanova : Je m'adresse toujours à des gens qui s'y connaissent peu en musique. Je commence par expliquer que tout le monde entend de la musique classique. Elle nous entoure au quotidien. Elle est reprise et remixée dans d'autres musiques, dans des films, dans une publicité ou un générique de championnat sportif, parfois au téléphone en guise d'attente ! Je leur chante des extraits et des airs que chacun reconnaît aussitôt. C'est très vivant. Par exemple, la « Danse hongroise » n° 5 de Brahms ou l'Ave Maria de Schubert, utilisées pour des publicités automobiles.

R : Le soir du 26, ce sont les élèves de la classe de direction de chœur au CRR 93 qui vont diriger l'ensemble Pygmalion. C'est un événement pour eux aussi...

G.C. : En effet, le concert est la restitution publique d'une master class avec Raphaël Pichon. Pour eux, c'est une véritable chance ! Raphaël Pichon travaille partout en France et dans le monde. Pouvoir suivre son enseignement est un privilège à forte portée pédagogique. Ce serait un peu comme assister à une master class de Maria Callas à son époque. On en ressort plein d'enthousiasme pour le travail, on se sent transporté, très motivé et plein de vie pour foncer.

R : Pourquoi les Courneuvien(ne)s doivent-ils absolument aller à ce concert ?

G.C. : Parce que les occasions sont rares d'accéder, près de chez soi, à des concerts de musique classique de cette qualité. Ce sont des stars, vous savez ! Venir à ce concert, c'est aussi, et surtout, soutenir les jeunes artistes chefs d'orchestre de demain en cours d'apprentissage et valoriser leur travail. Parce qu'eux aussi rêvent de pouvoir faire de leur art leur métier. Leur travail, leur préparation et leur représentation avec Raphaël Pichon sont importants. Autant qu'un examen... Non seulement

on va se régaler de musiques magnifiques, mais en plus on encourage des jeunes au talent fou. Le concert est proposé à un tarif peu cher comparé aux salles habituelles, puisque c'est le prix d'un soda dans un bar parisien ! Alors, il faut se lancer, croyez-moi : plaisir et émotions sont garantis. ●

Propos recueillis par Émilie Bouvet

Le lundi 26 mai, à l'hôtel de ville, à 20h30.
Tarifs : 5 €/10 €.

Raphaël Pichon, 30 ans, à la baguette avec maestria...



Jean-Baptiste Millot

Football américain

Bon anniversaire le Flash!



Thierry Mamberti

Dimanche 8 juin, le Flash, l'équipe de football américain de La Courneuve, fêtera ses 30 ans au stade Géo-André, son antre. Dès 10h, pour une participation de 10 euros, vous pourrez passer une superbe journée en compagnie de votre club favori. Au programme : tournoi de Flag, musique, animations gonflables pour les enfants et les adultes. Il y aura aussi de la pétanque. Des footballeurs américains qui jouent à la pétanque? Le cochonnet doit avoir très peur. Le club diffusera également des vidéos et des photos qui retracent son histoire, forte de neuf titres nationaux. La pause déjeuner sera pleine de surprises et, après les remises de récompenses diverses, place au barbecue. Il faut bien nourrir ces gentils mastodontes... ● G. G.

Ils sont en demi-finale

Les noir et jaune n'ont fait qu'une bouchée des Météores de Fontenay-sous-Bois, qui se sont inclinés à Géo-André 7 à 35. Le Flash de La Courneuve atteint donc le dernier carré au Casque de diamant 2014. Ils affronteront les Templiers d'Élancourt à l'extérieur, le 22 juin. La finale du championnat de France se déroulera au stade Charléty, le 28 juin, à 18h. Notez déjà le rendez-vous, le Flash avec ses supporters et son expérience vont, on l'espère, créer l'exploit de se qualifier en terre adverse. Les Courneuvien ont déjà emporté contre eux à domicile en championnat, 38 à 20. ● G. G.

Volley-ball

Un challenge pour les volleyeurs

Cette saison, le Challenge Clubs 93 aura lieu le 29 mai au parc interdépartemental des sports de Marville, à La Courneuve. L'ensemble des clubs du comité départemental est invité. Toutes les catégories sont concernées, des poussins aux seniors. Le début des tournois est prévu à 11h. Les inscriptions se font auprès des clubs. ● G. G.



Fabrice Gaboriau

BOXE THAÏE

Karim Bezzouh en finale. Le champion est de retour. Karim Bezzouh, 35 ans, licencié au Derek boxing, qui a repris les gants après deux ans de retraite, retrouve les sommets. La vidéo sur YouTube le montre, il s'est défait facilement de Victor Pinon, son adversaire en demi-finale du championnat de France de boxe thaïe, le samedi 10 mai. Le 31 mai à Trappes, lors d'une soirée de gala, il affrontera Jimmy Vienot en finale. Les supporters sont attendus. ● G. G.

Des idées pour le retour du vélo?



La communauté d'agglomération lance un appel à projets pour le retour du vélo, tant délaissé par nos concitoyens. Plaine Commune souhaite en effet aider au démarrage ou à la consolidation d'initiatives portées par des associations. Un atelier de réparation, une vélo école, des services web...? Proposez-les! Les subventions ne dépasseront pas 40% des dépenses et un plafond de 50000 euros par an. Les dossiers sont à renvoyer avant le 2 juin.

Pour plus d'informations : www.plainecommune.fr

Un son d'or à ne pas rater

Aussi plaisant à l'écoute que difficilement prononçable, Söndörgö, un groupe slave de Hongrie, joue une musique festive, déliée et pleine de vie. Leur instrument privilégié est le tambura, sorte de petite mandoline ou luth typique des communautés serbes et croates de Hongrie, datant de 1551, et dont la sonorité tranche avec celle des violons qui prévalent dans la tradition hongroise. La musique

interprétée par Söndörgö, avec ses danses enlevées et rythmées qui font taper du pied, est un des secrets les mieux gardés des Balkans. Söndörgö, qui en possède la clé, redonne ses lettres de noblesses au tambura. ● G. G.

Au centre culturel Houdremont, le 21 mai, de 10 heures à 14 heures, et à l'espace Guy-Môquet, le 24 mai, à 20h30.

Inscriptions au conservatoire



Attention, c'est une première! Pour les nouveaux élèves de la rentrée 2014-2015 au CCR 93, la préinscription est obligatoire lors de ces deux dates uniquement : samedi 7 juin, à 10h, à Aubervilliers (tél. : 01 48 11 04 60) et/ou mercredi 11 juin, à 18h, à La Courneuve (tél. : 01 43 11 21 10). Par ailleurs, les dossiers de réinscription doivent impérativement être remis avant le samedi 31 mai. Vous n'avez pas reçu de dossier? Vous avez une question? Tous renseignements au 01 48 11 04 60.

Résultats sportifs

Week-end des 10 et 11 mai

FOOTBALL

► Coupe départementale du 93, demi-finale, La Courneuve – Aulnay-sous-Bois : 2-1.

JUDO

► Championnats de France, en Bretagne : Ludo Baclinat, deuxième - 60 kg. Kadiatou Koné, deuxième - 60 kg. Nassim Bouchalat, troisième + 78 kg. Michael Nainan, troisième - 63 kg. Myriam El Badaoui, deuxième + 63 kg.

BOXE THAÏE

Demi-finale championnat de France, Karim Bezzouh, Derek Boxing Courneuve, contre Victor Pichon. Victoire aux poings de Karim Bezzouh.

Week-end des 17 et 18 mai

FOOTBALL AMÉRICAIN

► Championnat de France élite, Flash – Météores : 35-07.

BASKET-BALL

► U17, quart-finale aller championnat de France: Union Saint-Denis/ La Courneuve/les Lilas-Pace: victoire de trois points de l'Union.

► Demi-finale coupe 93, U11 masculin, La Courneuve-Livry/Gargan: victoire de La Courneuve.

Rendez-vous sportifs

FOOTBALL AMÉRICAIN

24 mai

► Le Flash Junior affronte les Molosses en demi-finale du championnat de France, samedi 24 mai à 18 heures au stade Géo-André, 124, rue Anatole-France.

1^{er} juin

BASKET-BALL

► U11, finale coupe 93, à 14 heures au gymnase Colette-Besson de Romainville : La Courneuve – Rosny.

► U17, quart finale retour championnat de France : Pace – Union Saint-Denis/La Courneuve/Les Lilas.

Tempo: championnes de France



Bravo! Le groupe de full dancing de Tempo est devenu champion de France de production gymnique et artistique, dimanche 17 mai à Bagnolet. Composée de femmes de 18 à 43 ans, la formation a dépassé les espérances après de bons débuts. Cette année, c'est sur le thème « prisonnières » que les championnes se sont imposées, toujours dans un mélange d'arts martiaux et de danse. Regards vous en dit plus dans sa prochaine édition.

Enquête sur les horaires d'ouverture des services d'accueil municipal au public

USAGERS, VOTRE AVIS NOUS INTÉRESSE!

Madame, Monsieur,

Dans le cadre de l'ouverture, début 2015, du nouveau pôle administratif Mécano, la Ville s'engage dans une démarche de modernisation des services afin d'améliorer l'accueil des usagers.

Ce questionnaire vous prendra 5 minutes. Votre participation est importante pour connaître vos attentes et faire évoluer l'accueil au sein de notre administration. Merci de bien vouloir y répondre avant le 15 juin et de le remettre à l'accueil de l'Hôtel de Ville ou au centre administratif, ou bien de le compléter à partir du site Internet www.ville-la-courneuve.fr. Votre réponse est anonyme. Nous vous invitons à remplir le questionnaire ci-dessous en cochant la case qui convient :

Pour rappel, les services municipaux sont actuellement ouverts de 8h30 à 12 heures et de 13h30 à 17 heures.

1 - Parmi les services suivants, quel est celui que vous fréquentez le plus souvent ?

- service État-civil/élections
- service Action sociale
- service Logement
- service Éducation, enfance, petite enfance

2 - Parmi les services suivants, quels sont ceux pour lesquels vous souhaiteriez une disponibilité plus grande en tant qu'usager du service public communal ?

- service État-civil/élections
- service Action sociale
- service Logement
- service éducation, enfance, petite enfance

3 - Parmi ces horaires, quel est celui qui répondrait le plus à vos besoins ? (une seule réponse possible)

- 12 heures-13h30
- 17 heures-19 heures
- 8h30-12 heures le samedi matin

4- Utilisez-vous le site internet pour vos démarches en ligne ?

oui non

5 - Souhaiteriez-vous voir développer les démarches en ligne

oui non

Si oui, lesquelles

6 - Quelles sont vos attentes afin d'améliorer l'accueil des usagers de ces services ? (ou lister plusieurs réponses possibles que la Ville peut prendre en compte...)

7 - Quelle est votre tranche d'âge ?

- moins de 25 ans
- 25-39 ans
- 40-54 ans
- 55-69 ans
- 70 ans ou plus

8 - Quel type d'activité exercez-vous ?

- en études (élève, étudiant)
- en activité professionnelle
- en recherche d'emploi
- au foyer
- en retraite ou préretraite
- autre situation

9 - Si vous travaillez actuellement, avez-vous la possibilité de venir en mairie en semaine (du lundi au vendredi) ?

oui non

Plus vous serez nombreux à répondre, mieux la Ville pourra agir pour moderniser le service public à La Courneuve.

Merci de votre participation !

**2^E FORUM —
DE L'EMPLOI PUBLIC**
LUNDI 2 JUIN 2014
DE 9H À 17H



Découvrez plusieurs centaines
d'offres dans votre département.

Hôtel du département - esplanade Jean Moulin - Bobigny
M° Bobigny - Pablo Picasso

organisé par



en partenariat avec Pôle Emploi – Cap Emploi – Convergence 93

Renseignements et informations
auprès de Pôle emploi, des missions locales
et des projets de ville RSA

www.seine-saint-denis.fr

Partagez

www.seine-saint-denis.fr
#SSD93

seine-saint-denis



**Les commerçants du
Marché de La Courneuve
vous accueillent
chaque mardi, vendredi,
et dimanche.**

État civil

NAISSANCES

AVRIL

• 8 Wael Omri • 10 Chiara Burnos • 13 Estien Lin • 14 Mélanie Baleiro Fernandes • 14 Ilyan Belbachir • 15 Zakarya Aïchi • 16 Mohamed Aouida • 16 fatoumata Camara • 17 Océane Haroune • 17 louqmane Saounera • 17 Angelisa Zhou • 18 Elhadad Issilamou • 18 Chahed Hikhal • 20 Aleena Syed • 21 Mohamed-Amine Najah • 21 Tempérance Desmarais • 22 Ahmed Soltani • 22 Shéryne Frappart • 22 Marwane Badi Frappart • 23 Ikram Mohamed • 24 Jade Marien • 24 Jade Sivaharan • 25 Lulia Bud • 26 Rayan Soilihi •

MARIAGES

• Salem Ait-Si-Ali et Meriam Boujardine • Mourad Rabhi et Sara Labzar •

DÉCÈS

• Emilienne Dazzi • Jean Marc Retrou • Alice Vican • Zoubida Ghenimi • Elhadad Issilamou • Rabah Mahmoudi • Guy Perotti • Georges Passera •

Numéros utiles

URGENCES

POMPIERS : 18 • POLICE-SECOURS : 17 • SAMU : 15.

COMMISSARIAT DE POLICE

Tél. : 01 43 11 77 30. • Place du Pommier-de-Bois.

SOS MÉDECINS

Urgences 93 • Tél. : 01 48 32 15 15

CENTRE ANTI-POISON

Tél. : 01 40 05 48 48 • Hôpital Fernand-Widal.

ANTENNE ALZHEIMER

Tél. : 06 21 21 39 35 ou 06 21 21 39 38.

MAIRIE

Tél. : 01 49 92 60 00. • Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h; samedi de 8h30 à 12h. Incivilités, troubles du voisinage, atteintes aux personnes et aux biens : 0 800 54 76 98 (appel gratuit).

SOLITUDE ÉCOUTE

Tél. : 0800 47 47 88.

PLAINE COMMUNE

Tél. : 01 55 93 55 55 • 21, avenue Jules-Rimet, 93218.

COLLECTE DES DÉCHETS

Tél. : 0 800 074 904 (numéro vert : appel gratuit depuis un poste fixe).

DÉPANNAGES

EDF : 0 810 333 093 • GDF : 0 810 433 093.

MARCHÉ COUVERT DES QUATRE-ROUTES

• Les mardis, vendredis et dimanches matin.

ACCOMPAGNEMENT ET TRANSPORT DES PERSONNES ÂGÉES

Tél. : 01 71 89 66 15. Chaque mardi et vendredi.

CES 2 OFFICINES SONT OUVERTES TOUS LES DIMANCHES :

• Pharmacie du Soleil de 9h à 19h
35, avenue Paul-Vaillant-Couturier
Tél. : 01 48 36 27 51

• Pharmacie du Marché de 9h à 19h
48, avenue Paul-Vaillant-Couturier
Tél. : 01 48 36 77 95

PHARMACIE DE GARDE

• DIMANCHE 25 MAI

Pharmacie centrale M. Soussan David
30, av. Jean-Jaurès - Pantin
Tél. : 01 48 45 04 33

• JEUDI 29 MAI

Pharmacie du Marché M. Saim Azki
4, rue Ernest Prevost - 93300 Aubervilliers
Tél. : 01 48 39 13 51

• DIMANCHE 1^{ER} JUIN

Pharmacie Moderne - M. Berrebi Alexis
112 av. de la République - 93300 Aubervilliers
Tél. : 01 48 33 79 53

Permanences des élus

M. LE MAIRE, Gilles Poux, reçoit sur rendez-vous au 01 49 92 60 00.

MME LA DÉPUTÉE, Marie-George Buffet, reçoit le deuxième lundi de chaque mois sur rendez-vous au 01 42 35 71 97.

M. LE PRÉSIDENT DU CONSEIL GÉNÉRAL,

Stéphane Troussel, reçoit chaque vendredi de 14h à 17h sur rendez-vous au 01 43 93 93 75.

Horaires d'ouverture des services municipaux

du lundi au vendredi : 8h30-12h et 13h30-17h

Attention : les services sont fermés le 3^e mardi après-midi de chaque mois; les équipes sont en réunion ou en formation.

21 MAI

MUSIQUE TAMBURA PAR SÖNDÖRGÖ

La famille Eredics continue de faire vivre son style musical séculaire de la rive du Danube. Les frères viennent de Hongrie nous faire danser le cocek au son du tambura, un luth à cinq cordes.

Samedi 24 mai à 20h30, à l'espace Guy-Môquet.

22 MAI

MONDE BIENVENUE À LA MARTINIQUE

On part à la découverte de la Martinique à la Maison de la citoyenneté.

Embarquement dès 12 heures jusqu'à 15h30 avec l'association Kreyol. Les délices culinaires ne sont pas oubliés.

Réservation : kreyol@laposte.net

23 MAI

BANDE DESSINÉE FRIDA KAHLO EN CASES

Les élèves du collège Jean Vilar exposent leur bande dessinée *Fragments de Frida* à la galerie Le sens de l'art, rue Gabriel-Péri, à partir de 18 heures. L'histoire se penche sur la vie mouvementée de l'artiste mexicaine, épouse de Diego Rivera et amie de Trotski.

CINÉMA L'ÉTOILE DANS LA COUR

Un duo improbable, réuni par Pierre Salvadori, se donne la réplique dans son nouvel opus, *Dans la cour*, Catherine Deneuve et Gustave Kervern. La séance est suivie d'une discussion avec un thé offert dans le hall.

Cinéma L'Étoile, 1, allée du Progrès.

Tarif unique : 3€.

24 MAI

DÉCOUVERTE BALADE AU LOUVRE

Le collectif de parents et d'enfants contre le décrochage scolaire organise une visite gratuite du musée du Louvre. Départ : 9h45 devant la mairie, retour à 13 heures. La date limite des inscriptions est fixée au 12 mai.

Contact : madame N'kuni au 06 13 20 25 15.

ÉDUCATION POPULAIRE EN CONGRÈS

Le mouvement d'éducation populaire tient son forum/congrès à la Maison de la citoyenneté, rue Gabriel-Péri, de 13 heures à 17 heures. Le thème du débat porte sur « Les complémentarités éducatives, quels enjeux pour nos enfants ? »

25 MAI

SPECTACLE LUNE AU PARC

Un spectacle de trente minutes pour danseuse et ballons est proposé au parc Georges-Valbon à 14h30 et 16h15. Une performance autour du souffle... et de la Lune.

27 MAI

MONDE VIVE LA GUADELOUPE

Après la Martinique, place à Gwadada. La Guadeloupe est mise à l'honneur à la Maison de la citoyenneté dans le cadre des « initiatives mille mondes » et des commémorations de l'abolition de l'esclavage. Un accueil au ka, tambour de l'île, est prévu autour de 18h30, puis suivra un « kafé pawol » avec le conteur Tony Mango. Tony Mango est le président de l'association Eritaj de Créteil. Il anime des

ateliers créolophones, au sein de son association, depuis 1996.

Maison de la citoyenneté, 58, rue Gabriel-Péri, de 18h30 à 20h30.

EXPOSITION ENFANTS ET CINÉ

Plusieurs classes ont participé à deux dispositifs d'éducation à l'image : « École et cinéma » et « Ma première séance ». Elles exposent leurs travaux dans le hall de l'hôtel de ville du 27 mai au 5 juin. Les visites ouvertes au public vont de 17 heures à 19h30. Les classes doivent prendre rendez-vous au 01 43 11 22 30. **Un vernissage a lieu en présence de l'équipe municipale, à 18 heures, le 27 mai.**

CROISIÈRE SUR LA SEINE

Les seniors de Marcel-Paul partent en visite au village de Moret-sur-Loing. Avec un pique-nique et une croisière sur la Seine, au départ de Saint-Mammès. **Départ 9h de la maison Marcel-Paul, retour 18h30. Tarifs : 3€.**

SOIRÉE DÉBAT PARTAGE DES EAUX

Une soirée d'échanges autour du documentaire *La Ligne de partage des eaux*, de Dominique Marchais, avec des élus municipaux, spécialistes d'architecture et d'aménagement du territoire, est organisée par le cinéma L'Étoile. Un pot convivial sustentera les participants. **Cinéma L'Étoile, 1, allée du Progrès, à 20h30. Tarif : 3€.**

28 MAI

SPECTACLE GULLIVER REVISITÉ

Un voyage aux proportions absurdes. Voici le nouveau spectacle de la compagnie Skappa! Un comédien projette son ombre sur grand écran. Une ville prend forme sur son corps puis se déforme. Il se redresse et comprend qu'il est le créateur de son propre environnement. Il devient Gulliver. Ombres, photos, vidéos et lumières se croisent sur les traces de l'inconnu à la découverte de l'autre.

Centre culturel Jean-Houdremont, 11, avenue du Général-Leclerc, 10 heures et 14h30.

30 MAI ET 7 JUIN

VIE DE QUARTIER FÊTE DES VOISINS



Deux repas de quartier dans le secteur des Quatre-Routes sont organisés. Le premier se déroule rue Lépine, le second au square Guy-Môquet. L'ambiance sera chaleureuse et musicale avec de bons petits plats, des desserts, des boissons préparés par chacun et à partager en toute convivialité. **Renseignements : 01 48 37 92 86 ou 01 49 92 62 65. Le 30 mai à partir de 18h rue Lépine, le 7 juin de 11h à 17h au square Guy-Môquet.**

31 MAI

ÉCOLE LE POINT SUR LA LAÏCITÉ

Les ateliers citoyens de l'association Africa continuent avec un thème important : la laïcité à l'école. Jean-Mouis Auduc intervient en qualité de spécialiste.

Africa, 1, rue Frédéric-Joliot-Curie, entrée à l'arrière du bâtiment.

Les inscriptions se font sur : africa93@noos.fr

3 JUIN

CONCERT LUNCH EN MUSIQUE

Un mardi par mois au centre culturel Jean-Houdremont, les élèves du conservatoire à rayonnement régional offrent un concert gratuit pendant qu'on déguste quelques petits plats à l'heure du déjeuner. C'est un moment merveilleux dont il faut profiter.

Renseignements : 01 49 92 61 61. Centre culturel Jean-Houdremont, 11, avenue du Général-Leclerc, de 12h à 13h30.

4 JUIN

SENIORS ALLONS AU MUSÉE

La maison Marcel-Paul emmène ses adhérents au musée Jean-Jacques Rousseau, et en promenade dans la forêt de Montmorency. Les petits-enfants sont les bienvenus. Prévoir un pique-nique. **Départ à 10 heures de la maison Marcel-Paul, place du Pommier-de-Bois, retour à 17 heures.**

4 JUIN

VACCINATION C'EST GRATUIT

Le centre municipal de santé Salvador-Allende organise des vaccinations gratuites pour les adultes et les enfants à partir de 6 ans au deuxième étage.

Centre municipal de santé, 20, avenue du Général-Leclerc, de 13h30 à 15h30.

DU 5 AU 19 JUIN

SPECTACLE POUR ENFANTS

- 5 juin : Démonstration de motricité par les tout-petits des relais assistantes maternelles. Une collation suivra la manifestation.

Centre sportif Béatrice-Hess, 45, avenue du Général-Leclerc, de 9h30 à 11h30.

- 12 juin : le spectacle musical *Histoires de p'tites bêtes* prend ses aises au centre de loisirs Jack-Frost. Une collation suit chaque séance.

Centre de loisirs Jack-Frost, rue Paul-Doumer, à 10 heures et 17h15, le 12 juin, et à 17h15 le 19 juin.

DU 21 MAI AU 21 JUIN

FESTIVAL MÉTIS AIMER BRAHMS

Événement, La Courneuve reçoit Raphaël Pichon et son ensemble vocal qui interprétera des œuvres de Brahms et de Schubert.

Hôtel de ville, le 26 mai, à 20h30.

LIRE PAGE 11.

Matthieu Poitevin, architecte de l'agence ARM

« La Courneuve est l'un des derniers lieux où le courage existe »

Choisi par la municipalité et Plaine Commune pour donner une nouvelle vie au site de Babcock, dans la partie qui ne sera pas occupée par la Banque de France, Matthieu Poitevin a la démarche pressée. Il entre dans la brasserie en coup de vent, commande sans le connaître le plat du jour, le dévore en moins de dix minutes tout en répondant à nos questions. Cet architecte, urbaniste et ingénieur de 49 ans, en paraît dix de moins. Et partage sa vie entre Marseille et Paris. Lui qui a pris ses habitudes à la marge de son métier commence à obtenir des récompenses et la reconnaissance de ses pairs. Seule preuve de son âge ? Peut-être ; mais sûrement pas le signe d'une compromission.

« La reconnaissance de ses pairs c'est bien, mais cela n'amène pas les commandes. J'ai toujours été à la marge. J'ai même décroché mon diplôme de l'École spéciale d'architecture par la voie buissonnière. J'ai adoré l'enseignement du grand penseur et architecte Paul Virilio. Il m'a tout appris ; et pas forcément dans les murs de l'établissement. À 27 ans, j'ai créé ma boîte, ARM. Tout le monde me prédisait l'échec. Les premiers temps ont été folkloriques. Je téléphonais d'une cabine en face du bureau parce que ma ligne était coupée. Le temps est passé.

Je suis moi-même devenu enseignant dans mon ancienne école. Avec humilité et envie de structurer ma pensée. J'ai soif de projets. De beaux projets. L'architecture est un art de commande où le courage est souvent absent. Dans ces temps de crise, identitaire et sociale, l'imaginaire est très frileux alors que c'est maintenant que nous devons réfléchir à comment



C'est maintenant que nous devons réfléchir à comment pratiquer la ville. Comment la créer.



Virginie Salot

pratiquer la ville, comment la créer. J'ai eu le plaisir de rencontrer Patrick Braouezec (le président de notre communauté d'agglomération Plaine Commune, NDRL) sur la friche de la Belle de Mai à Marseille.

Il a apprécié mon travail et m'a invité à visiter des lieux de Plaine Commune. Nous sommes tombés d'accord sur le processus de mise en valeur du site Babcock. Cet endroit est magique. Il y a des lumières fabuleuses sur cet espace de 35 000 m² (la Banque de France va aménager 20 000 m² ; Matthieu Poitevin invente les 15 000 restants, NDRL). C'est ici, dans nos villes, et non pas à Dubaï par exemple, que le courage lié à une

conscience politique et culturelle peut renouer avec la marge. Chez ARM, mais aussi avec de nombreux autres intervenants, nous envisageons un système d'occupation par l'usage. Le temps de l'architecture est différent de celui du politique. Ainsi, il n'y aura pas de directive, pas de bâtiment livré tel quel. Au contraire, un bâtiment se livrera au fil des ans. Des logements, qui amèneront des lieux de vie, une école, etc. J'écoute énormément les Courneuviens et Gilles Poux, le maire, qui connaît ce site par cœur. Je détesterais me répéter. Chaque projet doit nous apprendre des éléments nouveaux, avec la réalité comme support de l'imaginaire. L'histoire du lieu est importante. Je n'aime pas ces espaces ripolinés sans conscience du passé. Babcock est un personnage. Il faut flatter sa chair pour

qu'il frissonne. Notre discipline est très sensuelle. Babcock ressemble à une forêt urbaine quasi morte mais avec un peu de vie encore, qu'il faut ressusciter. Le geste architectural suppose la prise en compte du lieu, du temps, de l'espace, de l'occasion, de la circonstance, du projet, de l'environnement. L'architecture se situe entre l'échelle du paysage et celle de l'individu, il n'y a pas d'échelle intermédiaire. Nous sommes ici pour vérifier que l'imagination est bien plus forte que le savoir. Quand je pense à cet endroit, je me réfère bien plus à des écrivains, comme Lewis Carroll, Shakespeare ou Jules Verne, qu'à des architectes. L'imagination introduit l'étrange dans le quotidien, le rêve dans la réalité, l'inattendu dans l'évidence, la vie... » ●

Propos recueillis par Gérôme Guitteau